

Turkis

JURIDISK RÅDGIVNING
FOR KVINNER

طالبى اللجوء فى النرويج
مدخل فى القانون النرويجى

ASYLSØKERE I NORGE
- Arabisk -

مقدمة

أعد هذا المطبوع من قبل الإرشاد القانوني للنساء (يورك JURK) , وهي مشروع مساعدة قانونية ومستقلة تديرها طالبات في قسم القانون في جامعة أوسلو. تقدم يورك JURK الإرشادات القانونية وبشكل مجاني للنساء في كافة أنحاء النرويج.

الهدف من إعداد هذا المطبوع هو إعطاء وصف للمسائل القانونية والعملية والتي تهم طالبي اللجوء.

إن ماتقدمه "طالبي اللجوء في النرويج" هو فقط نظرة موجزة وليست شاملة للأنظمة المهمة. وبدورها تتحفظ (يورك JURK) فيما إذا جرى تغيير في الأنظمة.

ترغب (يورك JURK) بتقديم شكرها إلى (NOAS) المنظمة النرويجية لطالبي اللجوء، مُمثلة ب أندرياس فوروسيت الذي أطلع على هذا المطبوع وتقدّم بمداخلات جيدة.

ترغب (يورك JURK) بتقديم شكرها إلى مجموعة اللجوء التابعة لها في ربيع 2007 والتي تكونت من ديانا ثوركيلدسن هيكلاند , سيسيليا كفاتمه نيكورد وتينا ستوشلتن نوردستروم لعطائهم في إعداد هذا المطبوع.

أوسلو , كانون ثاني/يناير 2008

انغه بورغ اوس
كارياته ديرو
كارولينه هولم
مريم اقبال طاهر

الصفحة	المحتويات
Forord 2	المقدمة
Utlendingsrett 4	الفصل 1 حقوق الأجنبي
Vold og mishandling 7	الفصل 2 العنف والقسوة
Ekteskap 8	الفصل 3 الزواج
Barnerett 10	الفصل 4 حقوق الطفل
Arverett 12	الفصل 5 حقوق الميراث
Husleierett 13	الفصل 6 حقوق استئجار العقارات
Arbeidsrett 15	الفصل 7 حقوق العمل
Nyttige opplysinger 17	الفصل 8 معلومات مفيدة 8.1 قائمة بجهات الاتصال 8.2 المطبوعات

متى أحصل على اللجوء ؟

تحصل على اللجوء عندما تستوفي الشروط التي تجعل منك لاجئاً

يجب استيفاء كافة الشروط أدناه حتى تعتبر لاجئاً :

1. يجب أن تكون خارج بلدك.
2. يتوجب وجود خطر ملاحقتك في حالة إرجاعك إلى بلدك.
3. يتوجب ارتباط خطر ملاحقتك مع عدم قدرة السلطات في بلدك لتوفير الحماية أو عدم قيامها بذلك.
4. يجب أن تكون خشيتك جسيمة من الاعتداء الذي يمكن أن تتعرض له .
5. يتوجب ربط الخوف أو الخطر الذي تعرضت له مع انتمائك العنصري، الديني، القومي، الانتماء إلى مجاميع اجتماعية لها خصوصية معينة أو اعتقاداتك السياسية.

اعتبارك لاجئاً أو لا هو أمر تقدره السلطات النرويجية. وعندما لا تستوفي شروط اعتبارك لاجئاً فيجري وبشكل أوتوماتيكي تقييم إعطاء الإقامة لاعتبارات إنسانية. أن شروط الحصول على اللجوء السياسي صعبة جداً.

هل أحصل على الإقامة لأسباب تتعلق بتوفر الأمن ؟

هذا نوع من الإقامة تستطيع أن تحصل عليها فيما إذا لم تستوف شروط الحصول على اللجوء، وهنا أيضا لا تستطيع السفر إلى بلدك لعدم توفر الأمان لك هناك. أن النرويج ملزمة بإعطائك الإقامة عند حاجتك للأمان. ومن الأمثلة الممكنة هي عدم قدرتك للعودة إلى بلدك بسبب الحرب، هناك خطر فقدانك لحياتك، أن تتعرض لتعامل غير إنساني، أو احتمال تعرضك إلى اعتداءات غير التي تعطي صفة اللجوء السياسي.

هل أحصل على الإقامة لاعتبارات إنسانية ؟

إذا كانت الاعتبارات الإنسانية قوية ومؤثرة فإمكانك الحصول على هذه الإقامة في حال عدم حصولك على صفة اللجوء. من الأمثلة على الاعتبارات الإنسانية القوية هو عدم إمكانية إرجاعك إلى بلدك بسبب عدم توفر الأمن المطلوب هناك، أو أنك تعاني من مشاكل صحية وخيمة أو مراعاة لأطفالك. ولا يكفي النظر إلى أن الظروف العامة في بلدك سببة كنتفشي الفقر، الجوع أو ما شابه. وسيجري دائما اتخاذ تقييم شامل لكل العوامل في الملف. تعطى الإقامة لاعتبارات إنسانية لسنة واحدة في كل مرة. ويمكن تجديدها طالما شروط الحصول عليها مازالت متوفرة.

ماذا يقصد بالفيزا (تأشيرة الدخول)؟

يجب عليك الحصول على الفيزا إذا أردت زيارة النرويج وكنت من بلد يقع خارج الاتحاد الأوروبي أو دول السوق الأوروبية المشتركة. أن شروط الحصول على الفيزا صعبة. لن تحصل على الفيزا فيما إذا اعتقدت السلطات النرويجية بأنك ترغب في البقاء في النرويج وان مجيبك ليس فقط من أجل الزيارة. ومن شروط الحصول على الفيزا هي مغادرتك النرويج عند انتهاء فترة الفيزا. وهناك صعوبة كبيرة في الحصول على الفيزا فيما إذا تولد الشك لدى السلطات النرويجية بأنك لن تغادر البلد. وبعض الجنسيات تواجه صعوبات أكثر من غيرها للحصول على الفيزا. تعطى الفيزا إلى أفراد عائلتك أو أصدقائك الذين

يريدون زيارة في النرويج. وعلى الشخص الراغب في زيارتك تقديم طلب الحصول على الفيزا من قبل إحدى السفارات أو القنصليات النرويجية في بلدك.

هل تستطيع عائلتي أن تحصل على الإقامة في النرويج ؟

عندما تعيش في النرويج فيمكن لعائلتك القريبة أن تحصل على الإقامة هنا تبعاً لمعايير الهجرة العائلية. ويقصد بالعائلة القريبة على سبيل المثال الأطفال تحت سن 18 سنة، الزوج/الزوجة والأباء كبار السن الذين لا يستطيعون إعالة أنفسهم في بلدهم. على من يرغب الهجرة إلى النرويج وفق معايير الهجرة العائلية عليه أن يتقدم بطلبه إلى إحدى السفارات أو القنصليات النرويجية في بلده كما تتطلبه الأنظمة. تغطي الإقامة وفق معايير الهجرة العائلية لمدة سنة واحدة في كل مرة. ويتم تجديدها طالما شروطها مازالت متوفرة.

ما المقصود من الإقامة الدائمة ؟

الإقامة الدائمة هي إقامة في النرويج لوقت غير محدود. ولا تحتاج لتجديد هذه الإقامة في كل عام. ويمكن الحصول على الإقامة الدائمة حسب ما تقتضيه الأنظمة عند استمرار إقامتك في النرويج لمدة ثلاث سنوات متواصلة وبفلس النوع من الإقامة. يرسل طلب الحصول على الإقامة الدائمة إلى مديرية الهجرة UDI .

هل يمكن سحب الإقامة الدائمة مني ؟

يمكن إسقاط كافة أنواع الأقامات، عند اكتشاف إعطائك لمعلومات غير صحيحة في ملفك.

هل يمكن طردني من النرويج ؟

يمكن طردك من النرويج فقط في الحالات التالية: قيامك بعمل إجرامي، انتهاكك لقانون الأجانب أو أن وجودك خطر على الأمن القومي. بينما لا يمكن طرد الحاملين للجنسية النرويجية أو الأشخاص المولودين في النرويج الذين دامت معيشتهم بدون انقطاع داخل النرويج.

الأجانب الذين ليس لديهم إقامة دائمة :

يمكن طردك من النرويج فيما إذا لم يكن لديك إقامة دائمة وقمت بعمل إجرامي عقوبته السجن ثلاثة أشهر أو أكثر.

الأجانب الذين لديهم إقامة دائمة :

يمكن طردك من النرويج فيما إذا كان لديك إقامة دائمة وقمت بعمل إجرامي عقوبته السجن سنتين أو أكثر.

الارتباط:

لا يمكن طردك من النرويج على كل حال عندما يكون ارتباطك بالنرويج وثيقاً لدرجة أن طردك في هذا الحال يعتبر غير مناسب. ولا يؤخذ بنظر الاعتبار هنا أن أمر طردك عادل أم غير عادل بحقك. وأن تقييم هذا الأمر يجري بشدة كبيرة ومن الصعوبة تحاشي طردك عند قيامك أنت أولاً بعمل إجرامي.

ماذا يقصد بالعمل الإجرامي؟

عندما تنتهك قانون العقوبات، فإن ذلك يعتبر عملاً إجرامياً. السرقة، ضرب شخص ما أو تهريب المخدرات هي بعض الأمثلة عن الأعمال الإجرامية.

ماذا يقصد بانتهاك قانون الأجانب؟

انتهاك قانون الأجانب يتوضح على سبيل المثال بوجودك داخل النزويج دون إقامة شرعية، أو إعطاء معلومات خاطئة عن شخصيتك أو ظرفك، أو العمل بطريقة غير شرعية. يتم طردك فيما إذا انتهكت قانون الأجانب بشكل جسيم أو تكرار الانتهاك.

وعلى الرغم من صدور قرار طردك من النزويج فلا يمكن إعادتك إلى بلدك إذا كان ذلك يؤدي إلى فقدانك لحياتك أو تعرضك لمعاملة غير إنسانية بسبب الأخطار التي يمكن أن تحيط بك هناك. ويمكن إعادتك فيما بعد عند زوال تلك الأخطار.

بمن تستطيع الاتصال؟

- الإرشاد القانوني للنساء (يورك JURK)
- دائرة الهجرة (UDI)
- محكمة المحلفين في مديرية الهجرة (UNE)
- المنظمة النرويجية لطالبي اللجوء (NOAS)
- مساعدة اللاجئين والمهاجرين (SEIF)
- نقابة المحامين

تجد المزيد في كشف البيانات الموجود على ظهر المطبوع والذي يحتوي على أرقام الهواتف والعناوين.

هل يسمح القانون بممارسة العنف أو القسوة في النرويج؟

يعاقب القانون في النرويج على ممارسة العنف أو القسوة. ويقصد بالعنف على سبيل المثال الصفع على الأذنين، الضرب بالعصا، الضرب، التهديدات، الحبس/التقييد، اللمس بدون السماح بذلك، إجبار الشخص على الممارسات الجنسية أو الاغتصاب.

كم يجب أن يكون عمري حتى أمارس الجنس؟

العمر الأدنى لممارسة الجنس في النرويج هو 16 سنة. وهذا يعني يمنع ممارسة الجنس مع الأشخاص دون سن 16 سنة. ويؤدي ممارسة الجنس مع الأشخاص دون سن 16 سنة إلى عقوبة السجن ويمكن أن تؤدي إلى الأبعاد. يمكنك أن تتطلع على المزيد بخصوص الطرد والأبعاد في فصل I.

هل يحق لزوجي أن يطالب بالممارسة الجنسية مني؟

لا يحق للزوج/الزوجة المطالبة بالممارسة الجنسية من الطرف الآخر. إن قرار الممارسة الجنسية يقع بيدك.

ماذا يمكنني عمله إذا تعرضت للعنف أو القسوة؟

يجب عليك إخبار ممن تثق به عند تعرضك للعنف أو القسوة. ويمكن أن يكون الطبيب، القس أو أحد الموظفين في معسكر اللجوء. ويجب عليك أيضا إبلاغ الشرطة بالحدث بأسرع وقت. ويمكنك الذهاب إلى إحدى مراكز الأزمات الطارئة Krisesenter أو دائرة الحماية العائلية إذا كان وجودك خارج معسكر اللجوء.

ماذا يحصل عند تقديمي البلاغ للشرطة عن العنف أو القسوة؟

يمكن أن يؤدي إبلاغ الشرطة إلى عقوبة الشخص المعتدي. ويمكن لضحية العنف المطالبة بخدمات محامي مدفوع الأجر من قبل الجهات الرسمية. وهذا يتعلق عندما يكون الاعتداء الجنسي جسيما وفي حالات أخرى تكون فيها الضحية بحاجة فعلية إلى خدمات المحامي. ويحق للضحية المطالبة بالخدمات القانونية المجانية على الرغم من عدم وجود حق المطالبة بتغطية أتعاب المحامي. وهذا يتعلق بشكل خاص في الحالات التي يكون فيها المعتدي من ذوي القربى. ويجب التبليغ عن الحدث بأسرع وقت ممكن.

هل استطيع المطالبة بتعويض من المعتدي؟

إذا كنت الضحية ولم يتم الحصول على تعويض من المعتدي عبر قانون العقوبات، فبإمكانك المطالبة بتعويض ضحايا العنف من الحكومة. ومن شروط الحصول على تعويض ضحايا العنف هو أن الحدث قد تم التبليغ عنه. ويجب هنا أيضا إثبات حصول عملا يعاقب عليه القانون. ويتم دفع التعويض فقط عند حصول الاعتداء هنا داخل النرويج وذلك حسب ما تقتضيه الأنظمة.

بمن استطيع الاتصال؟

- الإرشاد القانوني للنساء (يورك JURK)
- مركز الأزمات الطارئة Krisesenter
- مركز مكافحة زنى المحارم والاعتداءات الجنسية.
- الشرطة والإسعاف الطبي.
- ديكسي DIXI مركز الموارد

تجد المزيد في كشف البيانات الموجود على ظهر المطبوع والذي يحتوي على أرقام الهواتف والعناوين

ما هي الخطوات التي أتبعها لزواجي في النرويج ؟

يجب أن تكمل السن 18 سنة كي تتزوج في النرويج. ويجب على الزوجين إحضار تصريح الزواج قبل الزواج. تصريح الزواج يبين أن الزوجين مسموح لهما الزواج. ويحصل حاملون للرقم الشخصي النرويجي على هذا التصريح من قبل دائرة تسجيل النفوس Folkeregisteret في منطقة سكنناهم. يمكنك أيضا إجراء الزواج في الكنيسة النرويجية أو في أي معبد ديني آخر لديه رخصة إجراء عقود الزواج. ويمكنك أيضا إجراء عقد الزواج في الدوائر الرسمية، كالمحكمة و يصبح الزواج غير معتبرا عند أجرائه بدون إحضار تصريح زواج معتبر.

هل يجب علي الزواج ؟

لا يحق لك في النرويج أن تختار الزواج. البعض يختار طريقة المشاركة بالعيش بدون زواج. ويعني ذلك أنهم يعيشون مع بعضهم من دون أن يجروا عقدا للزواج. وغيرهم يختار العيش المنفرد، مع الأطفال أو بدونهم.

هل يستطيع احد ما أن يجبرني على الزواج ؟

لا. أنت بنفسك تستطيع أن تختار ممن تتزوج. ويمنع إرسال الأبناء إلى بلد آخر لإجبارهم على الزواج ضد رغبتهم. وإذا تزوجت مكرها فلن تحصل على حق الهجرة العائلية. بالإضافة إلى أن هذا الزواج يعتبر غير معتبر من قبل المحاكم النرويجية.

هل أستطيع أن أحصل على أكثر من زوجة ؟ لا. يمنع في النرويج أن يكون للشخص أكثر من زوج/زوجة في المرة الواحدة. ويعاقب القانون على الزواج قبل أن يتم الطلاق رسميا من الزوج/الزوجة سابقا.

هل يحق للزوج/الزوجة المطالبة بالجماع ؟

لا يحق للزوج/الزوجة المطالبة بالجماع. انت بنفسك تقرر إن كنت ترغب بالجماع مع زوجك/زوجتك أم لا.

كيف يصبح وضعي المالي أثناء الزواج ؟

على رغم من زواجك، فما زال لك الحق الكامل في التصرف بأموالك وممتلكاتك الخاصة. ولا يستطيع زوجك/زوجتك الاستحواذ على ممتلكاتك الخاصة، والتصرف بها كملكية له/لها. ولا يستطيع الزوج/الزوجة استقراض المال باسميكما أو باسمك فقط دون موافقتك. الأزواج ملزمين في النرويج برعاية مالية لبعضهم البعض. فإذا كان الزوج على سبيل المثال لديه المال وليس لزوجته ما تملك فعليه أن يوفر لها ما تحتاجه من طعام وملبس ومصروفات جيبة لها مع المزيد. ونفس الشيء إذا كان الأمر معكوسا، أي إذا كان للزوجة أموال وليس للزوج ما يملك.

هل أستطيع طلاق نفسي من زوجي/زوجتي ؟

نعم. عندما لا ترغب باستمرار الزواج، فستستطيع أن تقدم طلب الحصول على فترة انفصال. ولا تحتاج إلى موافقة الطرف الآخر. ويعيش الزوجين في فترة الانفصال متبعدين عن بعضهم كي يتمكنوا من التفكير قبل أن يحسموا أمر طلاقهم. ويستطيع احد الزوجين المطالبة بالطلاق بعد مرور فترة انفصال اقلها سنة كاملة. وتستطيع تقديم طلب الطلاق بدون المرور بفترة الانفصال عند تعرضك للعنف أو تهديد بالعنف أثناء الزواج. ويجب عليك الحضور إلى جلسة التفاهم قبل الحصول على الطلاق في دائرة حماية العائلة لأجراء اتفاق بينكم فيما إذا كان لديكم طفل لم يتجاوز عمر 16 سنة. ولا يتطلب إجراء جلسة مفاهمة عندما يحصل الطلاق في المحكمة تحت ذريعة التعرض للاعتداء.

كيف نقسم الممتلكات بيننا المنزل وغيره من الثروات عند الطلاق ؟

لدى الزوجين حرية الاتفاق على توزيع الممتلكات والثروات بينهما. وإذا لم يتم الاتفاق بين الزوجين فتشير الأنظمة الأساسية إلى توزيع الممتلكات والثروات مجتمعة بالتساوي بين الزوجين بعد خصم متطلبات الفروض منها. ورغم ذلك فيحق لك الاحتفاظ ببعض الممتلكات ولا تنضوي تحت التقسيم. ومنها على سبيل المثال الممتلكات الشخصية، حقوق الضمان الاجتماعي أو قيم كانت بحوزتك قبل الزواج واحتفظت بها أثناء فترة الانفصال. بالإضافة إلى ما حصلت عليه من أرث، أو هدايا حصلت عليها أثناء فترة الزواج من قبل أناس آخرين غير الزوج/الزوجة، أو قيم أخرى اتفقت عليها فيما بينكم مسبقاً على أن لا تدخل ضمن حيز التقسيم. ويجب أن يتم الاتفاق على التقسيم تحرييراً لغرض الثبوتية. وعلى الرغم من وجوب تقسيم الثروة بينكم فيحق لك المطالبة لأخذ ممتلكاتك الشخصية خارج الزواج.

متى تستطيع التقديم للحصول على فترة الانفصال أو الطلاق في النرويج ؟

تستطيع التقديم للحصول على فترة الانفصال أو الطلاق في النرويج فقط إذا لم تقدم للحصول على الطلاق في بلد آخر. ويتطلب الأمر كذلك ارتباط زوجك/زوجتك بالنرويج. فتستطيع على سبيل المثال التقديم للحصول على الطلاق عندما تكون زوجك/زوجك لديه سكن في النرويج، أو أن يكون لديك سكن في النرويج وعشت داخل البلد في السنتين الأخيرتين. ويقصد بوجود سكن في النرويج هو أن يعيش الشخص في النرويج ويريد أن يستمر بالعيش فيها. وإذا لجأت من بلد آخر وليس لديك النية بالعودة إليها، سيكون لك عادة سكن في النرويج.

ما هي الأنظمة المتعلقة عند زواجي في بلد آخر وأريد الطلاق في النرويج ؟

أن الأنظمة النرويجية هي التي متعلقة بأمر طلاقك في النرويج. ولكن على الرغم من أن طلاقك ينضوي تحت الأنظمة النرويجية، فيمكن لأنظمة البلد الآخر أن تقرر موضوع الثروات. وتحدد أنظمة توزيع الثروات التأثير على أي ومن من الزوجين سيحصل على الممتلكات والقيم عند طلاقكما. والقانون النرويجي يتبع أنظمة البلد الذي جمعكما الزواج فيه، إذا لم تتفقوا على أمر آخر.

بمن تستطيع الاتصال ؟

- الإرشاد القانوني للنساء (يورك JURK)
- المحافظ في محافظتك.
- دائرة حماية العائلة.

تجد المزيد في كشف البيانات الموجود على ظهر المطبوع والذي يحتوي على أرقام الهواتف والعناوين

الفصل 4 حقوق الطفل

ما هي نفقة الأطفال ؟

كلا الأبوين ملزمان برعاية أطفالهم حسب قدرتهم. وهذا يتعلق أيضا إذا لم يعيشا معا. وعلى أحد الأبوين الذي لا يعيش بشكل ثابت مع طفله أن ينفذ هذا الإلزام بدفع النفقة. ويجري فرض نفقة الطفل فقط في حال إثبات الأبوة.

كيف يتم إثبات الأبوة ؟

إذا كان الطرفان متزوجين عند ولادة الطفل، فإن الأبوة مثبتة على الزوج بشكل تلقائي. وإذا لم تكن الأم متزوجة عند ولادة الطفل، فيتم إثبات الأبوة على الأب من خلال اعترافه بأبوة الطفل أو إثباته من خلال الأنظمة المتبعة في قوانين الأطفال. ويمكن إثبات الأبوة من خلال بيان الولادة على سبيل المثال.

من يفرض نفقة الأطفال ؟

يستطيع الأبوان بأنفسهم أن يتفقوا على حجم نفقة الطفل. ويجب أن يكون هذا الاتفاق كتابيا لاعتبارات الثبوتية. ويستطيع الأبوان بأنفسهم أيضا أن يغيروا من الاتفاقية أو وضع أخرى جديدة مكتوبة. ويستطيع كل من الزوجين أن يطلب تحديد حجم النفقة من قبل المخول الرسمي الخاص بنفقة الأطفال. عادة تكون دائرة ناف NAV هي المخول الرسمي. وإذا لم يعيش الأبوان سوياً مع بعضهما بعد ولادة الطفل، ولم يجر الاتفاق بينهما على النفقة، ستقوم NAV وبمبادرة منها بتثبيت النفقة. ويمكن أن يتطلب تحديد النفقة من قبل المحكمة قضايا تعيين مسؤولية الرعاية الأبوية أو حق اللقاء مع الطفل.

كيف تحدد قضايا اللقاء مع الأبناء ؟

لدى أحد الأبوين والذي لا يعيش بشكل ثابت مع طفله حق اللقاء به. هذا في حال عدم وجود أي اتفاق أو قرار آخر. وإذا لم يصل الأبوان إلى اتفاق بخصوص اللقاء بالطفل، أو لم يتمكنوا من الاتفاق على تغيير في بنود اتفاقية موجودة أصلاً، فيمكن حينها رفع القضية إلى المحكمة. تطالب NAV باتفاقية مكتوبة كي تضعها في حثيات الملف عندها. وإذا كان الطفل يعيش مع كلي أبويه فيمكن لأحدهما فقط التقديم للحصول على الدعم. أن موضوع اللقاء مع الطفل له تأثير على حجم النفقة.

هل لدي حق الحصول على ضمان الطفولة ؟

ضمان الطفولة هو إعانة للأبوين الذين لديهم أبناء تقل أعمارهم عن 18 سنة. ويفترض صرف ضمان الطفولة لمصلحة ومنفعة الطفل. لأحد الأبوين الذي يقوم برعاية الطفل الحق بالحصول على هذه الإعانات. يجب أن يكون الطفل مقيماً في النرويج كي يتم صرف ضمان الطفولة له. وهناك أنظمة موضوعة لتحديد القصد من الإقامة في النرويج. ويعتبر الطفل الذي تقدم بطلب اللجوء في النرويج، أو ابناً لأبوين تقدموا بطلب اللجوء، يعتبر هذا الطفل مقيماً ابتداءً من أول شهر منح فيه اللجوء أو الإقامة.

هل لدي الحق للحصول على زيادة في ضمان الطفولة إذا كنت راعياً وحيداً لأبنائي؟

يوجد هناك حق للحصول على زيادة في ضمان الطفولة في الحالات التي يكون فيها الأبوان غير متزوجين أو منفصلين. أو لا يجمعهم أي عيش مشترك. وفي حال توفي أحد الأبوين، فيمكن إعطاء زيادة في ضمان الطفولة إلى الطرف الذي على قيد الحياة.

بمن يستطيع الاتصال ؟

- الإرشاد القانوني للنساء (يورك JURK)
- NAV
- دائرة الإرشاد العائلي

تجد المزيد في كشف البيانات الموجود على ظهر المطبوع والذي يحتوي على أرقام الهواتف والعناوين

هل لدى الأزواج حق الميراث في النرويج ؟

نعم. يحق لكلي الزوجين أن يرثوا بعضهم. بغض النظر عن الجنس.

ما المقصود بالميراث الكامل ؟

في حال وفاة أحد الزوجين، فللزواج الحي حق المطالبة باستمرار معيشته دون وجوب تقسيم ما ورثه مع الوريث الأول للمتوفى حسب القانون. أطفالهم على سبيل المثال. هذا يدعى بالميراث الكامل. أما إذا كان للزوج المتوفى أطفال من زوج آخر، فيجب تحصيل موافقة هؤلاء كي يتمكن الزوج الحي من الاحتفاظ بالميراث الكامل. ويجب تحصيل هذه الموافقة كتابيا لاعتبارات الثبوتية. وإذا تعلق الأمر بطفل قاصر في هذه الحالة يجب تحصيل موافقة السلطات الرسمية. وإذا لم يتم تحصيل الموافقة من الورثة، فيجب على الزوج الحي أن يتقاسم الميراث مع الورثة. وفي الحالات التي يطالب فيها بعض الورثة بحقهم مباشرة، فإن ذلك لن يقلص من حق الميراث الكامل. أي أن الزوج الحي يستطيع أن يحتفظ بالمتبقي من الميراث الكامل.

وما هي حقوق وراثية الأبناء لأبائهم ؟

لدى الأبناء حق المطالبة بوراثة ثروات المتوفى في حال لم يكن المتوفى متزوجا أو لم يكتب وصيته. الأمر نفسه بالنسبة لكلا الجنسين.

هل لدى المتعاش Samboer حق الميراث ؟

لا. ليس لدى المتعاشين حقوق الميراث لبعضهم وفق القانون. ولكن يمكن للمتعاشين أن يكتبوا وصاياهم التي يعطون من خلالها لبعضهم حقوق الميراث.

بمن استطيع الاتصال ؟

- الإرشاد القانوني للنساء (يورك JURK)
- المحكمة

تجد المزيد في كشف البيانات الموجود على ظهر المطبوع والذي يحتوي على أرقام الهواتف والعناوين.

الفصل 6 حقوق استئجار العقارات Husleierett

ما هي ارتباطات الاستئجار ؟

يقصد بالاستئجار أن شخصا يستأجر منزلا من مالكة. يسمى مستأجر المنزل بالمستأجر , ومالك المنزل بالمؤجر.

ما المقصود بعقد الإيجار ؟

يقصد بعقد الإيجار أن اتفاقا يقضي بموجبه للمستأجر استخدام المنزل مقابل مبلغ. توجد عقود محددة بفترة زمنية وعقود غير محددة بفترة زمنية. أن عقد الإيجار المحدد بفترة زمنية هو عقد محدد بفترة زمنية متفق عليها, ولا يتطلب فيها تبليغ الفسخ. بينما عقد الإيجار غير المحدد بفترة زمنية يتطلب بلاغ الفسخ من قبل المؤجر أو المستأجر.

كيف أجري عقد الإيجار ؟

يمكن إجراء عقد الإيجار شفها أو تحريريا. القانون الأساسي لا يعتبر العقود الشفهية ملزمة, ولذلك ينصح بأجراء عقود تحريرية لاعتبارات الثبوتية. ويحق لك كمستأجر أن تحصل على عقد تحريري إذا رغبت بذلك.

ما المقصود بوديعة الإيجار Depositum ؟

هي وديعة مالية تعطى كضمان من قبل المستأجر للمالك. ويتم تنفيذها من خلال وضع مبلغ مالي من قبل المستأجر في حساب مصرفي معد لهذا الغرض وهو حساب معطل التصرف به. وسيقوم المصرف بمساعدتك لفتح مثل هذا الحساب. ولا يسمح القانون للمالك بأن يتلقى وديعة الإيجار بشكل سيولة نقدية أو أن يضعها في حسابه المصرفي الخاص. ستعود وديعة الإيجار للمستأجر مع فوائدها عند انتهاء عقد الإيجار, في حال عدم خرقه لبنود العقد. ومن أمثلة خرق العقد هي أن المستأجر لم يدفع قيمة الإيجار الشهري أو أنه أصاب محتويات المنزل بأضرار.

ما هي واجباتك كمؤجر ؟

أن المالك ملزم بتسليم المنزل منظمًا في الوقت المحدد وتسليم مفاتيح المنزل إلى المستأجر. ويجب أن يتوافق حال المنزل مع ما أتفق عليه في عقد الإيجار. وإذا كنت مالكا ولم تلتزم بها , فيمكن للمستأجر أن يطالب بخصم من قيمة الإيجار الشهري أو أن يطالب المالك بتصليح نواقص المنزل.

ما هي واجباتك كمستأجر ؟

أن المستأجر ملزم برعاية المنزل خلال فترة الاستئجار. وعليك كمستأجر عند انتقالك للمنزل أن تتحصى نواقصه مقارنة بما ذكر في عقد الإيجار. فأن وجدت بعض النواقص فأنت ملزم بتبليغ المالك عنها.

ماذا تستطيع فعله عند وجود نواقص في المنزل مقارنة بما ذكر في عقد الإيجار ؟

أنت ملزم بتبليغ المالك عن نواقص المنزل. وأن المالك ملزم بتصليح هذه النواقص. وإذا لم يقم المالك بتصليحها خلال فترة زمنية معقولة, فتستطيع تصليحها بنفسك وأن تطالب بخصم مقابلها من قيمة الإيجار. أو الاحتفاظ بقيمة الإيجار كتعويض لمصاريف ما قمت بتصليحه.

متى تنتهي ارتباطات الاستئجار ؟

هذا مرتبط بنوع الاتفاق فيما إذا كان العقد لفترة محددة أم عقد لفترة غير محددة. إن ارتباط الاستئجار يعتبر منتهيًا في عقد الإيجار المحدد بفترة عند مرور هذه الفترة ولا تحتاج إلى تبليغ بالفسخ. بينما عقد الإيجار لفترة غير محددة يحتاج إلى تبليغ بالفسخ سواء من قبل المؤجر أم المستأجر خلال فترة فسخ معينة. وتستطيع أن تطلع في الأسفل على المزيد حول متى يستطيع المؤجر أن يلغي عقد الإيجار.

على ماذا يحتوي بلاغ الفسخ ؟

يشتمل بلاغ الفسخ على انتهاء ارتباط عقد الإيجار. إذا جرى بينكم الاتفاق على فترة تقديم الفسخ، فيجب الالتزام بها. وإذا لم يتم الاتفاق على فترة تقديم الفسخ، فإن فترة 3 أشهر هي الفترة المعهودة. ويبدأ العد لفترة الفسخ منذ اليوم الأول في الشهر الذي يلي تقديم بلاغ الفسخ. وعلى المؤجر أن يتبع متطلبات رسمية عند قيامه بفسخ العقد. يجب أن يكون بلاغ الفسخ تحرييرًا، وإعطاء أسباب الفسخ. ويجب أن يوضح بلاغ الفسخ لك كمستأجر فرص الاعتراض على بلاغ الفسخ. ولا يعتبر الفسخ معتبرًا عند عدم اتباع المؤجر لهذه المتطلبات الرسمية. تستطيع إن تتصل بـ JURK أو بإحدى جهات تقديم المساعدة القانونية للإطلاع على المزيد حول تلك المتطلبات الرسمية.

متى يكون باستطاعة المؤجر فسخ عقد الإيجار ؟

يحق للمؤجر المالك أن يفسخ عقد الإيجار عند توفر الأسباب الموضوعية لذلك، أو إذا لم يلتزم المستأجر بالبنود الخاصة به في العقد، عدم دفع قيمة الإيجار على سبيل المثال. ويمكن عدم أخذ بلاغ الفسخ بنظر الاعتبار إذا لم يكن لأسباب موضوعية أو غير منصف. ومن الأمثلة على الأسباب الموضوعية هو حاجة المؤجر أو عائلته للعيش في المنزل. أو عند عدم التزام المستأجر بالبنود الخاصة به في عقد الإيجار. ومن أجل حسم فيما إذا كان الفسخ منصفًا أم لا، فسيجري تقييم حاجة المستأجر للمنزل مقابل حاجة المؤجر للسكن. وهنا يجري تقييم دقيق. وإذا شعرت بأنك تعرضت لفسخ العقد بدون أسباب وافية، فيمكنك الاتصال بـ JURK أو بإحدى جهات تقديم المساعدة القانونية لمساعدتك.

هل يمكن للمؤجر المطالبة بالطرده ؟

يجب على المؤجر أن يستحصل على إقرار جبيري بالطرده حتى يتمكن من طرد المستأجر. ويقصد بالإقرار الجبيري هو عرض المؤجر للوثائق التي تتيح له/لها طرد المستأجر. من الأمثلة على هذه الوثائق هي قرار من المحكمة أو فقرة تشتمل على الطرد في بنود عقد الإيجار.

قائمة بجهات الاتصالات

- الإرشاد القانوني للنساء (يورك JURK)
- نقابة المستأجرين.
- رابطة مالكي المنازل (HL).
- فريق حسم خلافات الإيجار (HTU).
- JUSS-BUSS

تجد المزيد في كشف البيانات الموجود على ظهر المطبوع والذي يحتوي على أرقام الهواتف والعناوين.

هل أستطيع العمل عندما أكون طالبا للجوء ؟

يمكنك الحصول كطالب للجوء على تصريح عمل مؤقت خلال فترة دراسة طلبك للجوء. وتوجد في الوقت الحاضر عدة شروط للحصول على هذا التصريح. منها أن تكون قد أجريت مقابلة للجوء وأن لا توجد شكوك حول هويتك الشخصية. ويتم إرسال تصريح العمل إلى الشرطة. ونلفت نظرك إلى أن حصولك على كرت الضرائب لا يعني حصولك على حق العمل.

أين أجد العمل ؟

الكثير يحصلون على العمل من خلال NAV أو عن طريق مكاتب بدلاء العمل. وتوجد أيضا الكثير من المواقع على الإنترنت التي تستطيع من خلالها التقديم على العمل.. ومن هذه المواقع www.nav.no و www.finn.no.

هل يحق لي الحصول على عقد عمل مكتوب ؟

يجري إجراء عقد العمل كتابيا في كل علاقات العمل. ويحتوي عقد العمل على معلومات من بينها موقع العمل، الأجر، وقت العمل، الأجازات و فترة بلاغ الفسخ. وإذا لم تحصل على عقد العمل من قبل رب العمل، فيمكنك الاتصال برقابة العمل.

هل لدي حق أجور العمل ؟

لدى كل العاملين الحق للحصول على أجور العمل. ولا يوجد الحد الأدنى لأجور العمل في النرويج. وإذا كانت أجور العمل مرتبطة باتفاقية أجور العمال، فلا يسمح الاتفاق على أجر أقل مما هو محدد في هذه الاتفاقية. ولك حق المطالبة أيضا بالأجر عندما تكون تحت التدريب.

ما المقصود باتفاقية أجور العمال ؟

اتفاقية أجور العمال هي اتفاقية تجري بين نقابة العمال ونقابة أرباب العمل وتحتوي على أجور وظروف العمل. وإذا كان رب العمل مرتبط بهذه الاتفاقية، فهذا يشملك أيضا على الرغم من عدم انتمائك لنقابة العمال.

هل لدي الحق للحصول على أجور العمل الإضافي ؟

قد تم تحديد أوقات العمل في القانون على أن لا تزيد على 9 ساعات في اليوم و 40 ساعة في الأسبوع. ويمكن الاتفاق على أوقات عمل أقصر. أن أوقات العمل في معظم مواقع العمل هي 37.5 ساعة في الأسبوع. وفي حال عملك لأكثر من وقت العمل المعهود، فلك حق المطالبة بأجور العمل الإضافي. يمكنك الحصول على إضافة قدرها على الأقل 40% مضافة على أجر الساعة المعهود. ويمكنك الحصول على تراكمات العمل الإضافي في فترات تبديل أوقات العمل. وهناك حدود موضوعة لحجم الزيادة في وقت العمل التي يستطيع رب العمل إضافتها عليك.

هل لدي حق الحصول على الأجازة وراتب الأجازة ؟

لدى العمال الحق الطبيعي للحصول على إجازة سنوية مدتها 25 يوما. ويتم دفع راتب الأجازة بدل راتب العمل عند الأجازة. ويساوي راتب الأجازة 10.2% من أجرك السنوي السابق.

ماذا يحصل عندما أمضى ؟

من المهم أن تبلغ رب العمل مباشرة عند مرضك. فيحق لك الحصول على راتب الأجازة المرضية أثناء الفترة المرضية إذا كان تعيينك لفترة لا تقل عن 48 يوماً. وأن راتب الأجازة المرضية يساوي عادة قيمة الراتب. ويمكنك الاتصال بـ NAV في حال عدم دفع راتب الأجازة المرضية من قبل رب العمل.

وما هي حقوقي عندما أصبح حامل ؟

أنت غير ملزمة بتبليغ رب العمل مباشرة عند بدأ الحمل عندك، ولكن من الضروري إعلامه بأسرع وقت ممكن، حتى يتسنى التنسيق للأجازة. ويجب التبليغ عن الغياب الذي يزيد عن 12 أسبوع بمدة أقصاها 4 أسابيع قبل الأجازة. ويجب التبليغ عن الغياب الذي يزيد على سنة بمدة أقصاها 12 أسبوعاً قبل الأجازة.

هل لي أن أطلب بأجازة الولادة ؟

يحق لكلي الأبوبين، الأم والأب، الحصول على أجازة مرتبطة بالولادة. ويحق للأبوبين الحصول على أجازة مجتمعة مدتها سنة واحدة. ويحق للعامله الحامل أن تأخذ 12 أسبوعاً من فترة الأجازة أثناء فترة الحمل. ويمكنك الحصول على حق نيل راتب الأمومة أثناء فترة إجازة الولادة. ومن متطلبات نيل راتب الأمومة هو عمك لفترة لا تقل عن 6 أشهر في الأشهر الـ 10 الأخيرة. وإذا لم يحق لك الحصول على راتب الأمومة، فيمكن لك الحصول على منحة الولادة عندما يولد الطفل. اتصلوا بـ NAV للاطلاع على المزيد بخصوص راتب الأمومة.

ماذا أفعل عندما يمرض طفلي وعلي واجب العمل ؟

يحق لك الحصول على أجازة لرعاية الطفل عند مرضه أو مرض من يراه. ويستمر هذا الحق إلى السنة التي يكمل فيها الطفل عمره 12 سنة. لك الحق في الحصول على رخصة من العمل لغاية 10 أيام في كل سنة إذا كان لديك طفل واحد أو طفلان. وإذا كان لديك أكثر من طفلين فيحق لك نيل الرخصة من العمل لغاية 15 يوماً. ويكون حقك لـ 20 و 30 يوماً على التوالي السابق إن كنت أنت رب الأسرة الوحيد.

هل يستطيع رب العمل فصلني من العمل ؟

يستطيع رب العمل أن يفصلك فقط إذا كان لديه سبب معتبر لذلك. ويمكن أن يكون الفصل مبرراً من قبل رب العمل. ومنها على سبيل المثال حدوث تغييرات في مواقع العمل، حيث لم تعد الحاجة لطاقتك العملية. ويمكن أن يكون الفصل متعلقاً بك. فيستطيع رب العمل فصلك على سبيل المثال إذا كانت لديك غيابات غير قانونية عن العمل، استخدام المسكرات، سوء في أداء العمل، خرق بنود كتم المعلومات أو السرقة. وهناك قواعد تنظم طريقة الفصل من العمل. فعلى سبيل المثال يجب أن يكون الفصل كتابياً وأن تحصل على معلومات حول حقك للمطالبة بالتفاوض. ولك أن تطالب بتوضيح حول أسباب فصلك عند تساؤلك عنها. وإذا كنت تعتقد بأن الفصل غير معتبراً فيمكنك الاتصال بنقابة عمك أو بورك JURK على سبيل المثال.

قائمة بجهات الاتصالات

- الإرشاد القانوني للنساء (يورك JURK)
- رقابة الخدمة السوداء.
- هيئة المساواة ومكافحة التمييز LDO
- NAV

تجد المزيد في كشف البيانات الموجود على ظهر المطبوع والذي يحتوي على أرقام الهواتف والعناوين.

8.1 قائمة بجهات الاتصال

Arbeidstilsynets svartjeneste رقابة الخدمة السوداء
 Telefon: 815 48 222
 Internettside: www.arbeidstilsynet.no

DIXI Ressurscenter مركز الموارد دبيكي
 Telefon: 22 44 40 50 (Oslo)
 51 52 03 60 (Stavanger)

Fylkesmannen المحافظ
 Internettside: www.fylkesmannen.no

Huseiernes Landsforbund (HL) رابطة مالكي المنازل
 Telefon: 22 47 75 00
 Internettside: www.huseierne.no

Husleietvistutvalget (HTU) فريق حسم خلافات الإيجار
 Telefon: 22 59 31 50
 Internettside: www.husleietvistutvalget.no

Integrerings- og mangfoldsdirektoratet (IMDI) مديرية التنوع والاندماج
 Telefon: 24 16 88 00
 Internettside: www.imdi.no

Leieboerforeningen نقابة المستأجرين
 Telefon: 23 15 74 00
 Internettside: www.lbf.no

Likestillings- og diskrimineringsombudet (LDO) هيئة المساواة ومكافحة التمييز
 Telefon: 800 41 556
 Internettside: www.ldo.no

Krisesentersekretariatet سكرتارية مركز الأزمات
 Telefon: 23 01 03 41
 Internettside: www.krisesenter.com

Norges arbeids- og velferdsforvaltning (NAV) دائرة العمل والضمان الاجتماعي
 Internettside: www.nav.no

Norsk Organisasjon for Asylsøkere (NOAS) المنظمة النرويجية لطالبي اللجوء
 Telefon: 22 36 56 60
 Internettside: www.noas.no

Politi الشرطة
 Telefon: 02 800
 Internettside: www.politi.no

Røde Kors الصليب الأحمر
 Informasjonstelefon om tvangsekteskap: 815 55 201

Selvhjelp for innvandrere og flyktninger (SEIF) مساعدة اللاجئين والمهاجرين
 Telefon: 22 03 48 30
 Krisetelefon mot kjønnslemlestelse: 46 86 50 00
 Internettside: www.seif.no

Støttesenter mot incest og seksuelle overgrep الجنسية مركز مكافحة زنى المحارم والاعتداءات
 Telefon: 77 65 20 44
 Internettside: www.smiso.no

Utlendingsdirektoratet (UDI) مديرية الهجرة
 Telefon: 22 35 15 00
 Internettside: www.udi.no

Utlendingsnemnda (UNE) محكمة المحلفين في مديرية الهجرة
 Telefon: 21 08 50 00
 Internettside: www.une.no

Juss-Buss
 Telefon: 22 84 29 00
 Internettside: www.jussbuss.no

Jusshjelpa i Midt-Norge المساعد القانوني في وسط النرويج
 Telefon: 73 51 52 50
 Internettside: www.jusshjelpa.no

Jusshjelpa i Nord-Norge المساعد القانوني في شمال النرويج
 Telefon: 77 64 45 59
 Internettside: uit.no/jusshjelpa

Jussformidlingen i Bergen الوسيط القانوني في بيركن
 Telefon: 55 58 96 00
 Internettside: www.jussformidlingen.no

8.2 المطبوعات

تجد أدناه قائمة بالمطبوعات التي أنجزتها (بورك JURK) والتي تستطيع الحصول عليها عند الطلب

- الميراث
- حقوق القانونية للزوجية
- التعويضات الحكومية
- الأجازات والعطل
- هيئة المصالحة
- الحقوق الصحية في السجون
- الإيجار
- تدبير الديون
- الحقوق القانونية للنساء المهاجرات
- المطالبة بالأجور وراتب الأجازة
- المرأة وحرية الملكية
- حقوق المرأة عند التعرض للاعتداء
- الفصل الاستقالة والأجازة المفتوحة
- الملكية المشتركة
- حقوق الأطفال عند التعرض للاعتداءات الجنسية
- حقوق الرعاية الأبوية لذوي الأطفال الصغار
- المعيشة المشتركة بدون الزواج

JURIDISK RÅDGIVNING FOR KVINNER

Postadresse:

Postboks 2691 Solli
0204 Oslo

Besøksadresse:

Arbins gate 7

Telefonnummer:

22 84 29 50

Faksnummer:

22 84 29 51

Telefonmottak:

Mandag kl. 09.00 - 15.00

Tirsdag kl. 17.00 - 20.00

Onsdag kl. 09.00 - 15.00

Klientmottak:

Tirsdag kl. 12.00 - 15.00

Tirsdag kl. 17.00 - 20.00

www.jurk.no

KONTAKT OSS

Telefon:

22 84 29 50

Postadresse:

Juridisk rådgivning for kvinner
Postboks 2691, Solli
0204 Oslo

Besøksadresse:

Arbinsgate 7

www.jurk.no

Utgitt med støtte fra Universitetsforlaget